

Paul Fus Letta Ta Timothy

¹ A, Paul, a postle ob Jedus Christ, da write dis letta ta ya. God, wa sabe we, an we Lawd Jedus Christ, de one we da trus een, dey chaage me fa be Jedus postle.

² A da write ta ya, Timothy, me own son fa true een de fait.

A da pray dat God we Fada an Jedus Christ we Lawd bless ya an gii ya e mussy an peace een ya haat.

De Teacha Dem wa Ain Laan People de Trute

³ Jes like A beg ya wen A been gwine ta Macedonia, ya mus stay dey ta Ephesus. Some people dey da teach ting wa ain true. So ya mus stay dey so dat ya kin chaage um say, dey mus dohn laan people dat way no mo. ⁴Ya mus tell um say, dey mus dohn spen no time da study dem story wa ain fa true, an dem long long list ob name ob dey granfada fada. Cause dem ting dey jes mek people aagy. Dey ain hep fa mek people know bout God plan wa we da know bout by fait. ⁵ A da chaage oona fa do dis so dat we all gwine hab lob wa da come fom a clean haat wa ain got no sin, an we gwine trus een God fa true. ⁶ Some people dey done ton way fom dem ting yah. An now dey da taak plenty foolish ting wa ain mek no sense. ⁷ Dey wahn fa laan people God Law. Bot dey ain know wa dey da taak bout, needa dem ting dat dey da say dey know dey true fa sho.

⁸ We know dat de law good, ef people folla um like dey oughta folla um. ⁹ We know too dat de law dem ain been mek fa good people wa pay um mind. Dem law fa people wa ain wahn fa pay um no mind, an fa crimnal dem, fa dem wa ain know God, an fa sinna dem, fa dem wa ain got no hona fa God an tek de ting dem ob God fa mean nottin, an fa dem wa kill dey own fada an modda, an dem wa kill oda people. ¹⁰ Dem law been mek fa people wa lib loose life an fa dem man wa da sleep wid oda man an dem ooman wa de sleep wid oda ooman. Dey fa dem wa da ketch people fa mek um slabe, an fa dem wa ain tell de trute, an dem wa da lie bot sweah dey da tell de trute, an fa dem wa da do wasoneba ting dat de true teachin say we mus dohn do. ¹¹ Dat de true teachin wa dey een de Good Nyews wa come fom de God we praise an wa hab all glory. E done trus me wid dat Good Nyews so dat A gwine go tell um ta people all oba.

Paul Tell de Lawd Tankya fa E Mussy ta Um

¹² A tell Jedus Christ we Lawd, tankya cause e cide fa trus me an so e pick me fa saab um. An e da gii me scrent fa do dis wok. ¹³ Eben dough A beena hole Christ cheap an mek e people suffa an done um haam fa true, stillyet Christ hab mussy pon me cause A ain been know no betta, cause A ain been bleebe pon Christ den. ¹⁴ We Lawd pour out e blessin pon me fa true, so dat now A one wid Jedus Christ, da bleebe pon um an da lob um. ¹⁵ See yah, dis wod true fa sho, wa A gwine tell ya, an all people oughta bleebe wa dat say: Jedus Christ come eenta de wol fa sabe sinna dem. An

A de one wa sin mo den all de oda res. ¹⁶ Bot God hab mussy pon me so dat e gwine show how Jedus Christ beah wid me fa mek oda people see dat ef e able fa beah wid me, wa sin mo den all de oda res, e gwine be able fa beah wid de oda people wa gwine come fa bleebe pon um an git life wa ain gwine neba end. ¹⁷ Leh we hona an praise de King wa rule faeba, de one wa we ain able fa see, wa ain neba gwine dead. E de onliest God fa true. Leh we gim hona an praise faeba an eba! Amen.

¹⁸ Timothy, me son, wa A da say ta ya da folla dem message dat God done gii ta dem prophet bout ya, so dat ya gwine hab de mind fa fight haad een dis good fight. Dat de chaage A da gii ya. ¹⁹ Ya mus trus een God fa true an do all ya know fa do right. Some people done ton way fom wa dey know fa be right, an cause ob dat, dey done ruint dey fait een Christ. ²⁰ Hymenaeus, e one ob dem, an Alexander noda one. A done ton um oba ta Satan fa laan um dat dey mus dohn taak bad ginst God.

2

How fa Woshup een Choch

¹ Fus off, A da beg ya dat dem wa blongst ta Christ mus pray ta God fa all people, da aks um fa hab mussy pon um an da tell um tankya fa e blessin ta we all. ² Mus pray fa de king dem an all wa hab tority, so we kin lib quiet an peaceable an lib sponsable, da waak close ta God an dohn do nottin dat gwine mek we shame. ³ Dat de way we oughta pray, cause dat pray, e good an mek God, we Sabior, heppy. ⁴ God wahn fa sabe all people an

e wahn um fa know de trute. ⁵ Cause dey ain bot one God, an dey jes one wa da lead people ta God. E de middleman tween God an people fa bring um togeda. Dat de man Jedus Christ. ⁶ E done sacrifice e life fa set all people free fom sin. An dat sacrifice show all people, at de right time, dat God wahn fa sabe um all. ⁷ An dat hoccome God pick me an sen me fa be e preacha an postle, fa laan dem wa ain Jew how fa bleebe pon Christ, an fa tell um de true way. A da tell ya de trute. A ain da tell no lie.

⁸ A wahn man wa lib ebryweh fa pray. Dey mus be people wa done gii God dey life an wa da lib fa um. An wen dey hice op dey han fa pray, dey mus dohn be bex wid nobody an mus dohn wahn fa aagy. ⁹ A ain wahn de ooman dem fa call tention ta deysef by de way dey dress. Dey mus dress sensible an deestent. Dey mus dohn weah dey hair fancy fa call tention ta deysef. An dey mus dohn weah fine gole or pearl dem or fine dress wa cost tommuch. ¹⁰ Steada dat, dey oughta call tention ta deysef by dey good deed dat ooman wa woshup God oughta do. ¹¹ Ooman dem mus tie op dey mout an pay mind fa true ta dem wa laan um. ¹² A ain leh no ooman teach, needa hab no tority oba de man dem. Ooman dem mus tie op dey mout. ¹³ Cause fus God done mek Adam, fo e mek Eve. ¹⁴ An de Debil ain ceebe Adam. Eve de one e ceebe. An Eve de one wa fall eenta sin ginst God. ¹⁵ Bot ooman gwine be safe wen e da bon chile, ef e keep on da trus een Christ, an lob people, an pit God fus een e life, an ef e da lib deestent an ain call tention ta esef.

3

Choch Leada Dem

¹ People taak true wen dey say, ef a man set e mind fa be a choch leada, dat a good ting dat e wahn fa do. ² Now den, a choch leada mus lib so dat nobody ain got no good reason fa fault um. E mus hab jes one wife. E mus be a serious poson an able fa trol esef. An e mus mind e mannas so dat people gwine look op ta um. E mus open e house ta scanja an gim haaty welcome, an e mus know how fa teach fa true. ³ E mus dohn be no dronka, an e mus dohn git bex too quick, da do people haam. Steada dat, e mus treat people kindly. E mus dohn like fa aagy. An e mus dohn lob money. ⁴ E mus see dat ebryting go well een e own house. E mus mek e chullun do wa e tell um fa do, an dey mus look op ta um een all ting. ⁵ Cause ef a man ain able fa mek ebryting go well een e own house, fa sho e ain gwine be able fa tek cyah ob God choch, ainty? ⁶ E mus dohn be a man wa jes come fa know Christ, cause den e might git de big head, an cause ob dat, God gwine jedge dat man, jes like e done jedge de Debil. ⁷ Den too, a choch leada mus be a man dat cyaa esef good, so dat people wa ain Christian taak good bout um. Ef e ain know how fa cyaa esef, dey gwine taak bad bout um. Den e gwine be too shame an faddown eenta de trap wa de Debil set fa um.

Choch Deacon Dem

⁸ Same way so de deacon wa da hep fa do God wok een de choch. E mus be a serious man dat people kin look op ta, an e mus mean wa e say fa true. E mus dohn be no dronka, an e mus dohn

hab de big eye, da wahn fa git heapa ting fa esef. ⁹ E mus bleebe de true ting dem ob de Christian fait, wa nobody ain know til God show um. An e mus dohn doubt een e haat dat wa e bleebe right. ¹⁰ Dem wa wahn fa be choch deacon haffa pass de test fus. Den, ef dey pass de test so dat nobody ain got no reason fa fault um, leh um saab as deacon een de choch. ¹¹ Same way dey ooman. Dey mus be serious ooman dat people kin look op ta, an dey mus dohn onrabble dey mout, da say bad ting bout people. Dey mus be able fa trol deysef an do wa dey spouse fa do all de time. ¹² De man wa da saab as deacon mus hab jes one wife, an e mus see dat e chillun an all de oda people een e house da do de right ting. ¹³ Ef de deacon dem do dey wok good, den de people een de choch gwine hona um fa true an dey gwine be able fa taak wid tority bout dey fait een Jedus Christ.

De Trute wa God Show We

¹⁴ Wiles A da write dem ting yah, A da hope A kin come see oona soon. ¹⁵ Bot ef A tarry, dis letta yah gwine leh ya know de way we ob God fambly mus cyaa deysef. God fambly, e de choch, wa blongst ta God wa got ebalastin life. An God choch, e de pilla an foundation ob de trute. ¹⁶ De true ting dem ob we fait, wa nobody ain know til God show um, dey great fa sho, an nobody kin spute um.

“Christ come eenta de wol een e flesh.

God Sperit show dat e been right.

Angel dem shim.

People been tell de Good Nyews bout um all oba een diffunt nation.

Een de wol heapa people bleebe pon um.
An God done tek um op ta heaben een glory.”

4

Dem wa Laan People Ting wa Ain True

¹ God Sperit taak plain say jurin dem las day, some people gwine stop fa bleebe dem true teachin bout Christ wa we bleebe. Dey gwine do wa de sperit dem wa da ceebe people tell um fa do, an dey gwine folla de teachin dat e bil sperit dem laan um. ² Dem hypicrit wa da lie, dey laan people dem teachin yah. E jes like dey done bun dey haat een fire, an dat mek um so dey ain got no conscient no mo. ³ Dem people yah da tell people say e ain right fa marry an e ain right fa nyam some kind ob food. Bot God mek dem food yah fa nyam. An dem people wa bleebe pon Christ an know wa true, dey kin nyam dem food atta dey pray an tell God tankya. ⁴ Cause ebryting good wa God mek, an dey ain nottin tall dat people oughta say ain good fa nyam. Dey oughta nyam all kinda food ef dey tell God tankya fa um. ⁵ Cause God, by e wod, an de pray wa people da pray ta um, da pit e blessin pon dat food.

How We Oughta Do Jedus Christ Wok

⁶ Ef ya laan we bredren fa do dem ting yah wa A tell ya, ya gwine do Jedus Christ wok good. An ya gwine grow scronga an scronga een Christ by dem true ting wa we bleebe an dem true teachin yah wa A laan ya, wa good fa sho, an wa ya da folla. ⁷ Ya mus dohn hab nottin fa do wid dem story wa go ginst de true teachin bout God an ain wot nottin

tall. Trol yasef fa lib mo an mo fa God. ⁸ Cause ef somebody da trol e body, dat hep um some. Bot ef e da trol esef fa lib mo an mo fa God, dat good mo den all, een ebry way. Cause dat gwine hep um now een dis life, an een de life fa come too. ⁹ Dem wod wa A say, dey wa ebrybody oughta bleebe fa true. Ain nobody oughta doubt um none tall. ¹⁰ An dat mek we wok mo scronga, an we keep on da try haad. Cause we trus fa true een God, wa da lib faeba, de Sabior ob all people, an specially dem wa bleebe.

¹¹ Ya mus laan people dem ting yah an chaage um fa do um. ¹² Mus dohn leh people hole ya cheap cause ya nyoung. Steada dat, ya mus show dem wa bleebe pon Christ de way dey oughta do, by how ya da taak, how ya da do, how ya da lob people, how ya trus een Christ, an how ya da lib a clean life. ¹³ Til A git dey, ya mus mek sho fa read God Book ta de people, an fa splain um ta um an laan um wa God say. ¹⁴ Ya mus dohn stop nyuse dem speritual gif wa God gii ya, wen de prophet dem been say wa God tell um bout ya, an de choch elda dem pit dey han pon ya head. ¹⁵ Ya mus keep on da do dem ting yah all de time. Pit all ya haat pon um, so dat ebrybody gwine see dat ya da do um mo betta all de time. ¹⁶ Ya mus pay mind ta how ya da lib an wa ya da laan de people. Mus dohn stop fa do dem ting yah. Cause ef ya keep on da do um, ya gwine sabe dem wa da listen ta ya, an yasef too.

5

How We Oughta Hep People

¹ Ya mus dohn scold no man wa ole mo den yasef. Reason wid um, an treat um wid hona same like ya fada. An ya mus treat de man dem wa mo nyounga den ya same like ya broda. ² Mus treat de ooman dem wa mo olda den ya same like ya modda. Mus treat de ooman dem wa mo nyounga den ya same like ya sista. Mus keep yasef clean wid dem.

³ Ya mus treat de wida ooman dem wa ain got nobody fa hep um wid hona. ⁴ Bot fa de wida ooman wa got chullun or granchullun, dem chullun mus tek cyah ob um de way God wahn um fa do. An dat de way dey pay back some ob wa dey owe ta dey modda an fada an dey granmodda an granfada. Ef dey do dat, dey da mek God heppy wid um. ⁵ Wida ooman wa fa true ain got nobody fa hep um gwine look ta God fa hep. An dat ooman gwine pray jurin de day an jurin de night da aks God fa e hep. ⁶ Bot de wida ooman wa lib jes fa pledja esef, e done dead een God eye, eben dough e da lib. ⁷ Ya mus chaage de wida ooman an e fambly say, dey mus do dem ting wa A tell um fa do, so dat nobody ain gwine be able fa cuse um. ⁸ Ebrybody mus tek cyah ob e own kin, an specially dem een e own fambly. Ef e ain do dat, dat one like e da say wa we bleebe bout God ain mean nottin tall. E da do mo wossa den somebody wa ain bleebe pon Christ.

⁹ Ya mus dohn write no wida ooman name down een de choch list wid de oda wida ooman name dem, lessin e done sixty yeah ole an e been faithful ta jes one man, e husban. ¹⁰ Pontop dat, people haffa know dat wida ooman fa de good ting e da

do. E oughta be a ooman wa raise e chillun right, an wa gii people haaty welcome ta e house. E oughta be a ooman wa wash de foot ob God people an hep people wa da suffa. E oughta be a ooman wa all de time beena do all kinda good wok.

¹¹ Ya mus dohn write no nyouna wida ooman name down een de choch list. Cause wen dem nyouna wida ooman wahn fa git marry gin, dey kin ton way fom Christ. ¹² Een dat way, dey kin come fa be guilty, cause dey broke de promise wa dey done been promise fus ta Christ. ¹³ Fodamo, de nyouna wida ooman dem laan fa be idle, da gwine fom house ta house. Pontop dat, dey kin onrabble dey mout da taak bout oda people an da meddle een oda people bidness an da say ting dey ain oughta say. ¹⁴ So den, A tink e mo betta fa de nyouna wida ooman dem git marry gin an hab chillun, an mind e own house. Dey mus dohn gii de enemy nottin fa fault we bout. ¹⁵ Cause some ob de nyouna wida ooman dem done lef de way ob de Lawd an dey da do wa Satan wahn um fa do. ¹⁶ Wen a man or ooman wa bleebe pon Christ got some fambly wida ooman dem, e mus hep um. E mus dohn mek de choch consaan bout do dem ting. Den de choch kin hep de wida ooman dem wa ain got nobody fa hep um.

¹⁷ Bout de choch elda dem wa da do good wok da lead de choch, specially dem wa da wok haad da preach an da teach, de people ob de choch oughta know, dey good nuff fa true fa git double dey pay. ¹⁸ Like dey write een God Book say, “Mus dohn tie op de ox mout wiles e da tread out de grain” an “De wokman oughta git de pay e wok fa.” ¹⁹ Ef

somebody fault a choch elda, ya mus dohn listen ta um, lessin two shree witness say dat fa true. ²⁰ Dem elda wa keep on da sin, ya mus buke um out een de open, fo all, so dat de oda res gwine be scaid fa sin.

²¹ Fo God an de Lawd Jedus Christ, an God own angel dem, A chaage ya fa do dem ting yah wa A da tell ya fa do. Ya mus do um, da treat all people de same way. Mus dohn fabor nobody een nottin tall.

²² Mus dohn hurry fa pit ya han pon somebody head fa pray fa um fa go do God wok. Mus dohn hab no paat een de sin ob oda people. Ya mus dohn hab no sin tall een ya life.

²³ Ya mus dohn jes drink wata no mo. Mus drink a leetle wine, too, fa mek ya food go down good, an fa hep ya wen ya git sick sommuch.

²⁴ Some people kin sin, an ebrybody kin see wa dey da do. An dem wa sin een dat way kin know dey sin da go head ob um ta jedgment. Bot oda people kin sin, an nobody ain know now, bot people gwine know bye an bye. ²⁵ Same way so, people kin do good wok an ebrybody kin see wa dey da do. Bot ef people ain able fa see dem good wok tareckly, eben so dem good wok ain gwine hide long time fom people.

6

¹ All Christian slabe mus look pon dey massa dem as people wa dey oughta hona een ebry way. All slabe mus do dis, so dat nobody ain gwine taak bad ginst God, needa taak bad bout dem ting we da laan um. ² Dem slabe wa hab massa wa bleebe pon Christ mus dohn tink say cause dey all broda

een Christ, dey ain gwine gim hona. Steada dat, dem slabe mus wok eben mo betta fa dey massa, cause de wok dey da do gwine hep dey massa wa bleebe pon Christ, dey massa wa God lob.

Dem Ting wa True an Dem Ting wa Ain True

Ya mus laan people dem ting yah an courage um fa do um. ³ De one wa da laan people sompin diffunt, wa ain gree wid de true wod dem wa we Lawd Jedus Christ tell we, an wa we da laan people bout how dey oughta waak wid God, ⁴ dat one dey too proud, an e ain ondastan nottin. E jes like fa aagy an fight bout wod. An dat bad, cause dat da mek people jealous ob one noda. E mek um aagy an taak bad bout one noda, an tink oda people wahn fa do um bad. ⁵ An e mek people aagy all de time cause dey ain tink right an dey ain laan wa true bout Christ no mo. Dey tink say dey oughta waak God way jes fa git plenty ting. Ya mus dohn hab nottin fa do wid um.

⁶ Now den, we git good ting fa true wen we da waak God way an we sattify wid wa we got. ⁷ We ain bring nottin eenta dis wol, an we ain able fa cyaa nottin out. ⁸ So den, ef we got food fa nyam an cloes fa weah, we oughta be sattify. ⁹ Bot people wa wahn fa git plenty ting, dey fall eenta temptation an dey git ketch een a trap. De foolish ting wa dey wahn, wa ain no good fa people, dat gwine ruint dey life an stroy dem fa true. ¹⁰ Cause de lob ob money da mek a poson do all kinda ebil ting. Some people, cause dey wahn money bad, done stop trus een God, an dey haat git broke.

Dem Ting wa Paul Chaage Timothy fa Do

¹¹ Bot Timothy, ya a man wa da gii ya life fa do wa God wahn, an ya mus dohn hab nottin fa do wid dem ting yah. Try haad fa waak scraight, fa do wa God wahn, fa trus God an lob people. An try haad fa beah op onda all ting an treat people wid a kind haat. ¹² Try haad as ya kin fa do ya bes wiles ya da fight de good fight ob fait. An tek hole ta de life wa ain neba gwine end. Cause God done call ya ta dat life, wen ya taak bout ya fait een Christ out een de open, fo plenty people. ¹³ A da chaage ya fo God, wa gii all ting life, an fo Jedus Christ, wa ain been scaid fa taak plain bout de trute wen e been fo Pontius Pilate. ¹⁴ Ya mus keep de chaage, an mus dohn git mix op wid no sin, so dat nobody ain gwine fault ya, fom now til wen we Lawd Jedus Christ come back. ¹⁵ God gwine mek um appeah wen de right time come. De God we da praise, e de Rula oba all. E de King oba all king, de Lawd oba all lawd. ¹⁶ God de onliest one wa ain neba gwine dead. E da lib een de light dat nobody kin git close ta. Ain no poson neba shim, an ain no poson able fa shim. Leh we gim hona. Leh um hab powa fa rule faeba. Amen.

¹⁷ Dem people wa rich an got heapa ting een dis wol, ya mus chaage um. Tell um say, dey mus dohn be proud, needa trus een dat heapa fine ting dey got. Cause ain nobody kin know fa sho how long e gwine hab um. Steada dat, dey mus trus een God. E de one wa da gii we all ting, an mo den nuff fa mek we haat glad. ¹⁸ Chaage um fa do good. Dey mus be rich een de heapa good wok dat dey da do all de time. Dey mus hab free han, da wahn fa gii people ting, an da share wa dey got. ¹⁹ Ef dey

gwine do dat, dey gwine sto op tredja fa deysef dat gwine mek um ready fa de time dat gwine come. Den dey gwine be able fa tek hole ta dat life wa de true life fa sho.

²⁰ O Timothy, keep safe wa God trus ya fa tek cyah ob. Dohn hab nottin fa do wid dat kind ob taak wa ain got nottin fa do wid God. Ton way fom dem teachin wa ain gree wid God, wa some people call “knowledge,” bot dat ain so. ²¹ Cause some people beena say dey got dat “knowledge” an cause ob dat, dey done loss de way ob fait.

God blessin pon ya.

De Nyew Testament
New Testament in Sea Island Creole English (US:gul:Sea
Island Creole English)

copyright © 2005 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Sea Island Creole English

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Sea Island Creole English [gul], USA

Copyright Information

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Sea Island Creole English

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Apr 2023 from source files
dated 29 Jan 2022

1bfce2af-5a72-570e-9311-7dc411f53cfa